

**AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ'NDEN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE
DAMIZLIK DIŞI SIĞIR İHRACATI İÇİN
ORJİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

**ORIGIN VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR THE EXPORTATION OF FEMALE BREEDING CATTLE
FROM THE UNITED STATES OF AMERICA
TO THE REPUBLIC OF TURKEY**

Sertifika Numarası:
Certificate Number:

Federal Bakanlık:
Federal Ministry:
.....
.....

Sorumlu Eyalet Bakanlığı:
Responsible Land Ministry:
.....
.....

Düzenleyen Veteriner Makamı:
Issuing Veterinary Authority:
.....
.....

I. Hayvanların tanım ve orijini¹⁾
Identification and origin of animals¹⁾

Orijin ülke ve hayvanların sayısı
Origin country and number of animals.....

Hayvan sahibi/ <i>Owner of the animal</i>	Kulak numarası/ <i>Eartag</i>	İrk/ <i>Race</i>	Cinsiyeti/ <i>Sex</i>	Yaş/ <i>Age</i>

İhracatçının adı ve adresi:
Name and address of exporter:

.....
.....

II. Hayvanların gideceği yer¹⁾
Destination of animals¹⁾

Hayvanlar,
The animals will be shipped

from, the US
ABD'den
(yükleme yeri/*place of loading*)

to, *Turkey*
(gideceği yer/*place of destination*) Türkiye'ye
gönderileceklerdir.

Nakliye vasıtasının tipi:
Types of means of transport:

.....
(kamyon/*lorry*;uçak/*aircraft*;gemi/*ship*)
(tam tanım/*exact identification*)

İthalatçının adı ve adresi:
Name and address of consignee:

.....
.....

III. Sağlık Bilgileri
Health Information

Aşağıda imzası bulunan veteriner şunları onaylar:
The undersigned official veterinarian certifies the following:

1. ABD'nin sağlık durumu:
Health Status of the US:

1.1.ABD, Uluslararası Salgın Hastalıklar Ofisi (OIE)'nin Uluslararası Hayvan Sağlık Kod'u standartlarına göre, Şap, Sığır vebası, Contagious bovine pleuropneumonia, ve Heartwater hastalıklarından arı bir ülke olarak tanınmaktadır.

According to the standards of the International Animal Health Code of the International Office of Epizootics (OIE), the US is recognized as a country free of Foot-and-mouth disease (FMD, Rinderpest, Contagious bovine pleuropneumonia and Heartwater

1.2. Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) ile ilgili olarak, Amerika Birleşik Devletleri OIE Hayvan Sağlığı Kodu Bolum 2.3.13 Madde 2.3.13.4 de belirtilen BSE' ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.

With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE), USA has an effective and permanent surveillance and monitoring programmed against BSE within the framework of the OIE Animal Health Code Chapter 2.3.13 in Article 2.3.13.4.

a. İhraç edilecek her bir hayvan aşağıdaki eyalet veya eyaletlerde doğdu ve yetiştirildiler.....
Each animal to be exported was born and raised in one or more of the following States.....

b. Yukarıdaki eyaletler BSE' den aridir. ²⁾

The above States are free of bovine spongiform encephalopathy (BSE).²⁾

c. İhraç edilecek sığırlar Orijin suru ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır ve Dünya Hayvan Sağlığı Organizasyonu' nun Karasal Kodu' nun 2.3.13.4. Maddesinin 3b)iii) bendinde tarif edilen hayvan değildir.

Cattle selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin, and are not exposed cattle as described in point 3b)iii) of Article 2.3.13.4. of the Terrestrial Code of the World Organization for Animal Health

d. İhracat için seçilen hayvan et ve kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.

Cattle selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced.

1.3.a. İhraç edilecek sığırların orijinlendiği Eyaletler en az son 12 ay süresince Vesicular Stomatitis hastalığından arıydı/ler.

The States from which the cattle to be exported originate have been free of Vesicular stomatitis for at least twelve months.

b. İhraç edilecek sığırlar ihracattan 60 gün öncesine kadar mavi dilden son 12 aydır ari olan eyaletlerde bulundular.

For the 60 days prior to export, the cattle to be exported resided in States that, for the last 12 months, have been free of bluetongue.

2. Origin sürünün sağlık durumu:

Health status of the herd of origin:

- 2.1. İhraç edilecek sığırlar Brucellosis ve Tuberculosis hastalıklarından ari sürülerden orijinlenmiştir.

The cattle to be exported originated from the herds free from Brucellosis and Tuberculosis.

- 2.2. İhraç edilecek sığırlar son 12 ay süresince Enzootic Bovine Leucosis (EBL), Trichomoniasis, Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis ve Para Influenza-3 (PI3) hastalıklarından klinik olarak ari çiftliklerden orijinlenmiştir.

The cattle to be exported originated from the farms which have been clinically free of Enzootic Bovine Leucosis (EBL), Trichomoniasis, Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis and Para Influenza-3 (PI3) for the last 12 months.

3. Hayvanların sağlık durumu:

Health status of animals:

- 3.1. İhraç edilecek sığırlar ihracattan önce USDA tarafından onaylı bir karantina istasyonunda en az 30 gün süresince USDA tarafından akredite edilmiş Veteriner Hekimlerin kontrolü altında tutuldular ve klinik olarak herhangi bir infeksiyöz veya bulaşıcı hastalık belirtisinden ari bulundular.

The cattle to be exported have been kept in a USDA-approved isolation under the control of USDA accredited veterinarians for at least 30 days prior to export and found to be clinically free from any symptom of infectious or contagious diseases.

- 3.2. İhraç edilecek sığırlar klinik olarak ringworm, siğiller, uyuz ve Sığır çiçeğinden ari bulundular.

The cattle to be exported have been found to be clinically free from ringworm, warts, scabies and cow pox.

- 3.3. İhraç edilecek sığırlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı antiparaziter ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler.

The cattle to be exported were treated against endo and ectoparasites using approved antiparasitic drugs at least 10 days prior to export.

- 3.4. İhraç edilecek damızlık sığırlar TB testi hariç olmak üzere USDA onaylı karantina yerinde buldukları süre içinde aşağıdaki hayvan hastalıkları için test edildiler ve sonuçlar negatif bulundu:

The breeding cattle to be exported have been tested for the following

animal diseases with negative results during USDA-approved isolation except the TB test, which may be performed prior to isolation:

- a) Tuberculosis; (ihracattan önceki 60 gün içinde Intradermal caudal fold test kullanılarak),

Tuberculosis; (using the Intradermal caudal fold test within 60 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- b) Brucellosis; (ihracattan önceki 30 gün içinde serum agglutination testi (titre<30 I.U./ml) veya complement fixation testi (titre<20 I.U./ml) kullanılarak),

Brucellosis; (using the serum agglutination test (titre<30 I.U./ml) or complement fixation test (titre<20 I.U./ml) within 30 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- c) Sığırlar için IBR/IPV; (ihracattan önceki 30 gün içinde serum neutralisation testi veya Elisa kullanılarak) Not: Bu madde yalnızca aşılanmamış hayvanlara uygulanabilir. Eğer hayvanlar IBR karşı aşılanmışsa aşılama programı madde 3.5.c de anlatıldığı gibi olmalıdır.

For cattle IBR/IPV; (using the serum neutralisation test or ELISA within 30 days prior to export) Note: This article is only applicable to unvaccinated animals. If animals are vaccinated against IBR, their vaccination program must be as defined article 3.5.c

Test tarihi / Test date:.....

- d) Paratüberküloz; (ihracattan önceki 30 gün içinde ELISA ile antikor testi kullanılarak),

Johne's Disease; (using ELISA within 30 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- e) Leptospirosis; (ihracattan önceki 30 gün içinde micro agglutination test (sero tipler: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjoe, canicola – titre \leq 1 : 100) kullanılarak) (Uygun olanı çıkarımız),

Leptospirosis; (using the micro agglutination test (sero types: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjo, canicola – titre \leq 1 : 100) within 30 days prior to export) (Delete as appropriate),

Test tarihi / Test date:.....

yada / or

İhraç edilecek damızlık sığırlar 14 gün aralıklarla, ikinci enjeksiyon yükleme gününden önceki 14 gün içinde olmak üzere, iki kez her bir kg canlı vücut ağırlığı için 20 mg. uzun etkili oxytetracycline veya 25 mg dihydrostreptomycin enjeksiyonuna tabi tutuldular.

They were injected twice with 20 mg of long acting oxytetracycline, or 25 mg of dihydrostreptomycin, per kg of live body weight at an interval of 14 days, the second injection being given within 14 days of shipment.

- f) Trichomoniasis ve Campylobacteriosis (Vibriosis); (ihracattan önceki 30 gün içinde genital akıntının direkt mikroskopik muayenesi kullanılarak)³⁾, (Bu USDA tarafından akredite edilmiş bir Veteriner Hekim tarafından yapılabilir).

Trichomoniasis and Campylobacteriosis (Vibriosis); (using the direct microscopic examination of a genital smear within 30 days prior to export)³⁾, (This can be done by a USDA accredited veterinarian).

Test tarihi / Test date:.....

- g) Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (ihracattan önceki 30 gün içinde agar gel immunodiffusion test (AGID) veya Elisa Testi kullanılarak),

Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA within 30 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- h) Mavidil; (ihracattan önceki 30 gün içinde agar gel immunodiffusion test (AGID) test veya Elisa Testi kullanılarak),

Bluetongue; (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA within 30 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- i) Bovine Viral Diarhea (BVD) persistent viral enfeksiyonu için; (ihracattan önceki 30 gün içinde ya immunoperoksidaz veya PCR testi kullanılarak),

Bovine Viral Diarhea (BVD); (using either immunoperoxidase test or PCR for persistent viral infection within 30 days prior to export),

Test tarihi / Test date:.....

- 3.5. İhraç edilecek damızlık sığırlar aşağıdaki hayvan hastalıklarına karşı aşılandılar:

The breeding cattle to be exported have been vaccinated against the following animal diseases:

- a) Bovine Keratoconjunctivitis (pinkeye); (ihracattan önceki 30 gün içinde öldürülmüş bir Moraxella Bovis bakterini kullanılarak),

Bovine Keratoconjunctivitis(pinkeye); (using a killed Moraxella Bovis bacterin during the 30 days prior to export),

Aşılama tarihi / Vaccination date:.....

- b) Pasteurellosis (P.Multocida and P. Haemolytica); (ihracattan önceki 30 gün içinde inaktif bir aşı kullanılarak),

Pasteurellosis (P.Multocida and P. Haemolytica); (using an inactivated vaccine within 30 days prior to export),

Aşılama tarihi / Vaccination date:.....

- c) İhraç edilecek sığırlar 4 aylıkken veya daha gençken aşı prospektüsüne uygun olarak IBR/IPV ye karşı aşılandılar ve aşılama statüsünü devam ettirmek için hayvanlar en az yıllık olarak tekrar aşılandılar. Kullanılan tüm aşılar USDA onaylıdır.

The cattle to be exported were vaccinated against IBR/IPV at 4 months of age or younger in full accordance with vaccine label directions and revaccinated at least annually to maintain vaccination status. All vaccines used were USDA approved.

IBR/IPV; (ihracattan önceki 30 gün içinde USDA tarafından onaylı ölü bir aşı kullanılarak),

IBR/IPV; (using a killed vaccine approved by USDA within 30 days prior to export),

Aşılama tarihi / Vaccination date:.....

3.6.İhraç edilecek sığırlar yüklenmeden önce klinik olarak muayene edildiler ve herhangi bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalıktan aridirler.

The cattle to be exported have been examined clinically before shipped and they are free from any infectious or contagious disease.

IV. Ayrıca, hayvan sahibi veya temsilcisi aşağıdaki beyanda bulundu:

Moreover, the animal owner or his representative has made the following statement:

Hayvanların yükleneceği uluslararası canlı hayvan nakliye şartlarına uygun nakliye araçları veya taşıyıcılar yüklemeye başlamadan önce temizlenecek ve resmi onaylı bir dezenfektanla dezenfekte edileceklerdir ve nakliye süresince taşıma araçlarından dışkı, idrar, altlık ve kuru yemlerin sızmayacağı veya dökülmeyeceği bir tarzda imal edilmişlerdir.

The means of transport or containers into which they will be loaded comply with the international transport provisions for live animals, will be cleansed and disinfected prior to loading with an officially approved disinfectant and are constructed in such a way that faeces, urine, litter and dry feed can not seep or drop during transportation from the means of transport.

Türkiye'ye ihraç edilecek hayvanları taşıyan ruhsatlı araç
..... (dezenfektan maddesinin adı) ile dezenfekte edildi ve
..... (dezenfeksiyon tarihi) tarihinde
..... (şahıs adı) tarafından
temizlendi/dezenfekte edildi.

The licensed vehicle carrying the animals to be exported to Turkey has been disinfected with (name of disinfection material) and cleaned/disinfected by (name of person) on(date of disinfection).

Done at da/de tarihinde düzenlendi.
(yer/place) on (tarih/date)

Mühür⁴
Seal⁴

.....
(Yetkili resmi veterinerin imzası)⁴)
(Signature of the competent official veterinarian)⁴)
.....
(Matbaa harfleriyle resmi veterinerin ad ve ünvanı)⁴
(Name and position of the official veterinarian in block letters)⁴)

- 1) Şayet ilave bilgiler gerekiyorsa, resmi veterinerin imza ve mühürünün olduğu ilişik bir liste aşağıdaki bilgileri ihtiva etmeli ve ayrılmayacak şekilde orijin veteriner sertifikasına eklenmelidir. / If additional data are necessary, an enclosed list must contain the following data provided with signature and seal of the official veterinarian and be inseparably attached to the Origin Veterinary Health Certificate.
- 2) BSE'den arılık; Madde III.1.2' te belirtilen araştırma ve izleme programı, bahsi geçen eyaletleri kapsar, anlamına gelmektedir. / Free of BSE means that the surveillance and monitoring program mentioned in article III.1.2 includes the States at issue.
- 3) Eğer ihraç edilecek sığırlar suni olarak tohumlanmışlarsa, bu test talep edilmeyebilir, ancak bu husus Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilmelidir. / This test may not be required, if cattle to be exported were artificially inseminated but this should be marked in the Origin Veterinary Health Certificate.

- 4) Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır./ *The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate.*